



## Présentation du processus de réflexion BAI+5



**L**e 12 juillet le processus de réflexion BAI+5 qui a pour objectif de réviser la base de la connaissance du document *Qui est-ce qui se passe-t-il ?* a été présenté à Bilbao dans le but d'actualiser le diagnostic réalisé il y a cinq ans au sein d'Eusko Ikaskuntza.

Les présidents d'Eusko Ikaskuntza, Jose María Muñoz, Innobasque, Guillermo Ulacia, et Aclima, Juan Luis Moragues, ainsi que José Viteri, Gérant du Cluster du Transport et de la Logistique participèrent à l'événement, dirigé par Carmelo Bengoetxea, Président du Programme Emblématique BAI.

Depuis plus de cinq ans un groupe de travail d'environ 300 personnes collabore avec Eusko Ikaskuntza dans le but de promouvoir en Euskal Herria un changement en terme de Durabilité. Il en est résulté la rédaction du *Plan de Objetivos y Acciones: Euskal Herria y el Desarrollo Sostenible (Plan d'Objectifs et d'Actions: Euskal Herria et le Développement Durable)*, qui vit le jour avant le début de la crise. Le document, fruit de la réflexion réalisée sur la base des scénarios alors prévus, est encore d'une grande actualité, mais qui comporte des aspects qui ont besoin d'être révisés.

Dans cette même ligne Eusko Ikaskuntza a uni ses forces avec d'autres agents basques également intéressés à approfondir dans l'étude de cette matière comme Innobasque, Aclima Clúster de Medio Ambiente et MLC-ITS Clúster de Logistique et Transport.

Ainsi naît le processus de révision BAI+5, dont les travaux commencent l'été dernier. Six groupes d'analyses ont été constitués en autant de groupes de travail: *Economía y fiscalidad, Dinamismo Empresarial, Ordenación del Territorio y los recursos, Energía, Transporte, y Dimensión Social (Economie et fiscalité, Dynamisme d'Entreprise, Aménagement du Territoire et les ressources, Energie, Transport, et Dimension Sociale)*. Les groupes conformés comme des forums d'échange d'idées, seront axés sur l'identification de nouveaux et meilleurs indicateurs de progrès permettant de s'adapter et d'anticiper, si possible, l'avenir. La première réunion des groupes est prévue pour le 23 septembre.

## Cursos de Postgrado de la Fundación Asmoz, UPV/EHU y UNED

1997tik, Eusko Ikaskuntzako Asmoz Fundazioak goi mailako prestakuntza bultzatzen du sare telematikoak direla medio, lanbiderako gaitzea eta langune berriak bilatzea faboratzearren

**E**usko Ikaskuntza, a través de la Fundación Asmoz, es pionera en la formación online en nuestro ámbito. Desde 1997 organiza e imparte cursos de Postgrado haciendo uso de las redes telemáticas y contando con los mejores profesores de cada disciplina.

Dadas las necesidades específicas del alumnado, cada curso requiere de su propio método docente: se combinan, aplicando un criterio de eficacia, los métodos de aprendizaje, recursos y funcionalidades provenientes de la formación online y presencial. Además, se están incorporando materiales audiovisuales que facilitan el aprendizaje.

Para el ejercicio 2010-2011, la Fundación Asmoz en colaboración con la UPV/EHU y UNED presenta el siguiente catálogo de Cursos de Postgrado:

### MÁSTERS OFICIALES

- Integración Política y Unión Económica en la Unión Europea (UPV/EHU). Semipresencial. 60 ECTS
- Dispositivos y Sistemas Fotovoltaicos (UPV/EHU). Semipresencial. 60 ECTS

### TÍTULOS PROPIOS

- Másters
- Igualdad (UPV/EHU). Bilingüe: español/euskera. Semipresencial. 60 ECTS
- Ingeniería Térmica en la Edificación (UPV/EHU). Semipresencial. 60 ECTS
- Derecho Ambiental (UPV/EHU). Online. 60 ECTS
- Derecho del Comercio Internacional (UPV/EHU y UNED). Online. 33 ECTS
- Desarrollo Sostenible. Gestor Agenda 21 local (UPV/EHU). Semipresencial. 30,2 ECTS
- Estudios Vascos: Ciencias Humanas, Sociales y Naturales (UPV/EHU y UNED). Bilingüe: español/euskera. Online. 30 ECTS
- Derechos Humanos (UPV/EHU). Online. 33 ECTS
- Patrimonio Cultural y Biodiversidad en los Bosques Manejados. Árboles Trasmochos: Tradición, Gestión y Conservación (UPV/EHU). Semipresencial. 30 ECTS
- Derecho del Comercio Internacional (UPV/EHU y UNED). Online. 30 ECTS



**Eratune Bizitza****Anaitasunezko jardunaldia**

Uztailaren 21ean, urteroko irtenaldia egin zuten Eusko Ikaskuntzako eta bere Fundazioetako langileek (2). Arabako Lehendakariordearen ekimenez, oraingoan ibalaldi bat egin zuten Aialdean zehar, xarma handiko nahiz gutxi ezaguna den eskualdean delako. Kexako Monasterioa, Artziniegako hirigunea eta bere Museo Etnografikoa bisitatu zituzten eta Arabako Lezama herrian bazkaldu zuten.

**Ajuria Enean**

Uztailaren 12an, Patxi López (1), Eusko Jaurlitzako Lehendakariak Batzarde Eragileen ordezkarri batzuk hartu zituen, horien buruan Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria zela.

José Mª Muñoz EI-SEVren gaurdura programa nagusiak eta etorkizunerako proiektuak azaldu zizkion Lehendakariari. Era berean, elkarlaneko lerroak indartzenko eta Eusko Jaurlitzak bultzaturiko proiektu kultural eta sozialak elkarrearen balibidez laguntzeko nahia agertu zion.

**Sariak****Ei-Baiona Sariak**

Euskal Kultura Sari bikoitzta Baionarekin edo Ipar Euskal Herriarekin zerikusia duen eta berriki egindako obra zientifiko edo kultural baten egilearentzat da (2.500 euro diru hornidura).

**Urriak 15.****Hautagaiaiak aurkezteko epa amaitzen da**

Bestalde, zenbait pertsona ohoratzeko asmoa dago lurralde horretan euskal kulturaren edo zientziaren alde buruturiko lan bereziki esanguratsuagatik. Gainera, beste Sari bat ematen zaio euskal bizitzaren alderdi bat buruzko Bideo Dokumental Onenari edo Erreportaje Onenari, eta sortzailea ez profesionalentzat da (1.250 euro diru hornidura).

**Premio Lekuona**

Hasta el 15 de noviembre permanecerá abierto el plazo de admisión de candidaturas al Premio Manuel Lekuona 2010. Instituido por Eusko Ikaskuntza en 1983 como reconocimiento a las personalidades de la cultura vasca cuya obra total (*opera omnia*) posea significativo interés, se otorga de manera rotatoria por los territorios de Euskal Herria, por lo que en la edición de 2010 corresponderá a una personalidad de Bizkaia.

Además del valor universal, la trayectoria vital, la aportación a la cultura vasca y la divulgación de la obra, en la concesión se tendrá en cuenta el equilibrio de género.

**Programa Enblematikoak****Gazteria****Prix aux jeunes**

Chaque année le Secteur de la Jeunesse convoque le prix Ei Gazte! Un prix qui, au-delà de la dotation économique, jouit également de la reconnaissance publique. La convocation pour l'édition 2010 propose aux jeunes d'exposer une idée créative et originale pour la célébration, à travers Internet, de l'Euskararen Nazioarteko Eguna qui sera commémorée le 3 décembre. Le gagnant recevra 1.500 euros et 1.500 de plus pour matérialiser son idée.

Más información:  
[eigazte.eusko-ikaskuntza.org](http://eigazte.eusko-ikaskuntza.org)

**DVD: Gazte Foroa****Euskomedia fundazioa****Tesis doctorales**

La pasada primavera, Euskomedia Fundazioa puso en marcha un repositorio con los datos referentes a casi 6.000 tesis doctorales sobre temas vascos leídas en Universidades de cualquier lugar del mundo entre 1993 y 2009. Ahora, además de las fichas catalográficas, se ha iniciado la incorporación de los documentos a texto completo en formato PDF o

Más información: <http://edtb.euskomedia.org>

**Ingurumen heziketa**

Eusko Ikaskuntzak EuskoSareren bidez parte hartzen duen Mare Urdina programaren esparruan, uda honetan haurrentzako ingurumen

**Mare Urdina** est un mouvement participatif de protection de l'environnement et du littoral basque et porté par quatre partenaires: Surfrider Foundation Europe, Fédération Basque de Surf, Eusko Ikaskuntza et le Conseil Général des Pyrénées Atlantiques.

taller batzuk antolatu ziren Zumaian. Horretan Surfrider Foundation delakoaren material pedagógikoak erabili ziren, erakunde horrek 20 urtetik goragoko esperientzia baitu lan hauetan. Duela gutxi, interesante edozein pertsonak izena emanita eta lagundu dezakeen web bat eta komunitatea virtual bat gauzatu ditu: [www.mareurdina.com](http://www.mareurdina.com)

similar. La primera tesis a texto completo que se puede consultar en la web EDTB pertenece a la antropóloga y socia de Eusko Ikaskuntza Rosa García Orellán y su título es: "Hacia el encuentro de mi Anthropos: la muerte, dinamo estructural de la vida".

Euskomedia Fundazioa invita a los y las doctores a que se sirvan de esta herramienta para la difusión de sus tesis.

Azaroan, "Gizarte aurrerapen iraunkorrerako berrikuntza" ri buruz egindako Eusko Ikaskuntzaren XVII. Kongresuaren esparruan, "Gazte Foroa" antolatu zen berriro. Hirurehun gazte universitarioak inguruk 68 lan aurkezta zituzten Kongresuaren zazpi ardatzetan. Orain bideo-txosten bat argitaratu da DVD formatuan eta bertan gertaeraari buruzko datu nagusiak bildu dira, parte hartzaleetako batzuen adierazpenekin batera.

**ENE Saria ematea**

Boiseko (Idaho) 'International Basque Culture Festival' 2010eko Jaialdiaren esparruan, uztailaren azken astean, ENE SARIA emateari ekin zitzaión, joan den urtean The North American Basque Organizations Incorporated (N.A.B.O.) delakoak bereganatu baitzuen.

Martin Goicoechea, erakundeko "Euskara Chairperson"ek jaso zuen saria, Nestor Basterretxea artistikaz diseinatutako anagramaren eskultura erreprodukcioa, eta esker oneko hitz batzuk esan zituen euskaraz eta ingelesez.

**El 'Jaialdi' de Boise (Estados Unidos)** acogió la ceremonia de entrega del Premio ENE 2009 otorgado a The North American Basque Organizations Incorporated (N.A.B.O.)

**Jakiunde****Cours d'été**

Jakiunde, Academie des Sciences, des Arts et des Lettres, a célébré le 12 juillet une journée dans le cadre des Cours d'Eté de la UPV/EHU sous le titre de "Systèmes d'Evaluation de la Recherche en Sciences Sociales et Humanités : Réflexions et Références". Le cours consista en huit exposés et une table ronde au cours desquels ont été étudiés divers critères, indicateurs d'impact sur les processus d'évaluation des Sciences Sociales et des Humanités.

## Jardunaldiak, Hitzaldiak

### Plentzia, 1800-1900

Uztailaren 7tik 9ra, Plentziako Tokiko Historia III. Jardunaldiak (1) egin ziren, Eusko Ikaskuntzak eta Plentziako Udalak antolatutak. 2008 eta 2009ko jardunaldien jarraipen gisa, oraingoan XIX. mendeko Plentzia eta Uribe-Kosta eskuadearren historia jorratu zen. Joseba Agirreazkuenaga, Itsaso Ibañez eta José María Beascoetxeak emandako hiru hitzaldien bidez David Crestel, Gonzalo Duo eta Arantza Pareja emandako beste hiruretan, 1800-1900 bitarteko Plentzia hartako hainbat alderdi ikuskatu ziren.

### Projectique: rapporteurs

Les XVI<sup>èmes</sup> Journées de Projectique auront lieu les 7 (Bidart) et 8 octobre (Donostia), organisés par la Section des Sciences Sociales et Économiques et Eralan. Cette année leurs contenus se concentreront sur les innovations durables, la gestion et le développement des compétences. Interviendront comme rapporteurs Vicente de Gaulejac, Directeur du Laboratoire de Changement Social et professeur de Sociologie et à l'Université de Paris-VII, et auteur d'une quinzaine d'ouvrages, entre autres *La société malade de la gestion: Idéologie gestionnaire, pouvoir managérial et harcèlement social*; et Daniel Innerarity, professeur de Philosophie à l'Université de Saragosse et Prix Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales 2008.

### Brujería en el Pirineo

"Akelarre: la historia de la brujería en el Pirineo (siglos XIV-XVIII). Jornadas en Homenaje al Dr. Gustav Henningsen". Bajo este epígrafe, Eusko Ikaskuntza, Ayuntamiento de Zugarramurdi y Gobierno de Navarra han programado del 4 al 6 de noviembre en Pamplona y Zugarramurdi unas Jornadas con motivo del 400 aniversario del auto de fe de Logroño de 1610.

Se abrirán el 4 de noviembre en el Museo de Navarra de Pamplona con una conferencia inaugural sobre brujería vasca en la Edad Moderna a cargo de Ifaki Reguera. A continuación presentarán sus ponencias Carlos Rilova y Ángel Gari Lacruz. El viernes intervendrán Véronique Duché, Agustí Alcoberro, Christian Desplat, Doris Moreno, María Tausiet, Félix Segura, Amaia Nausia y Jesús M. Usunáriz. El homenaje a Gustav Henningsen se celebrará el sábado día 6 en el Museo de Brujería de Zugarramurdi. Sobre su trayectoria y su obra hablarán Roldán Jimeno Aranguren y Jaime Conterras. La conferencia de clausura será a cargo del propio Gustav Henningsen quien disertará sobre la palabra "akelarre".

### Lingüística vasco-románica

Del 23 al 25 de noviembre en Bilbao tendrán lugar las III Jornadas de Lingüística vasco-románica, a propuesta de la Sección de Lengua y Literatura. La conferencia inaugural, a cargo de Carmen Isasi, versará sobre la recuperación de fuentes documentales del País Vasco; y la de clausura la impartirá Andrés Urrutia sobre "El castellano y el euskera: léxico jurídico de contacto". Además, expondrán ponencias Josu Bijuesca, Bruno Camus, Ricardo Gómez López, M<sup>a</sup> Teresa Echenique y M<sup>a</sup> Nieves Sánchez González de Herrero. Se presentarán comunicaciones sobre lenguas en contacto, historia del contacto vasco-románico, cambios de código, onomástica y orden de palabras, análisis del patrimonio documental y historiografía lingüística y lexicografía.

### Bilboko espazioak

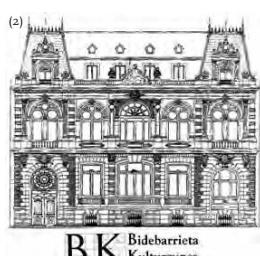
Bilboko Historiari buruzko XV. Symposiumak (2) ondoko gaia aztertuko du: "Bilbo: Espazioa, hedapena eta mugak". Bilbo portua izan zen hiria baino lehen, eta itsasadarretik, itsasoan barrrena, orobat, hainbat espazio eratua ziren, eta aldi berean bere sorreratik hainbat gizarte espazio bereizi ziren bertako gizartearen baitan. Bilboko espazioen proiektuak eta erabilera hausnarketa eta estabaidagai dira gaur egun. Ikertzaileak gonbitu dira Symposiumean parte hartzera, eta hartarako beren ekarpenaren izenburua eta laburpen zabala bidali beharko dituzte otsailaren 15a baino lehen.

### Conférences d'été

Au mois d'août, Eusko Ikaskuntza et la ville de Biarritz ont organisé trois conférences sur des thèmes variés. Le 5 août, Pascal Pragnère disserta sur "Les peintures murales politiques au Pays Basque: fonctions politiques et comparaisons avec l'Irlande du Nord". Le 19 août, André Pees prononça la conférence intitulée "Forêt mythique basque (Iraty) et forêt symbolique, mémoire de l'homme. Toponymie forestière basque et patronymie". Et pour terminer, le 26 août Eric Dicharry traça les bases "Pour une anthropologie du rire au Pays Basque".

### Cours Public de Droit Basque

Cette année encore, la professeure émérite et Prix Eusko Ikaskuntza-Caja Laboral d'Humanités, Culture, Arts et Sciences Sociales 2006 Maité Lafourcade invite ceux que l'histoire du peuple basque intéresse, à suivre le cours public qu'elle donne à la Faculté pluridisciplinaire de Bayonne du 13 septembre au 13 décembre. La description des caractéristiques de la société basque traditionnelle et son devenir historique, jusqu'à la Révolution française, est la base de ce cours donné par Maité Lafourcade.



### Udalak

### Zalduondoko Artxiboa

Aitor Urzelay baskideak, Montserrat Fernández adituaren zuzendaritzatua eta koordinazioean, Zalduondoko Udal Artxibo Administrativoaren antolaketa burutu du: 1455 urtetik 2010erainoko dokumentazioz beteriko 229 kaxa, zeinak Udal Artxiboko zegozkion (hala Artxibo Historikokoak nola Administrazio Artxibokoak barne), bai eta Bake Epaitegiari eta Erregistro Zibilari zegozkien beste lau kaxa ere.

### Busturia en fotos

En el 2007 comenzaron los trabajos de catalogación, clasificación y digitalización del Archivo Fotográfico del Ayuntamiento de Busturia. En este tiempo se ha constituido ya un interesante fondo con cerca de 400 imágenes (3).

### Cursos de la Fundación Asmoz



### Gestión Sostenible del Agua

**Objetivo:** Formar especialistas en la nueva cultura sostenible del agua. Dar respuesta a la demanda de responsables políticos y técnicos de las distintas administraciones, profesionales que trabajan en la materia y licenciados que quieran orientar su carrera hacia este campo

**Metodología:** Online

**Inicio:** 4 octubre

**Horas:** 30 cada uno

**Colabora:** Agencia Vasca del Agua

**Más información:**

<http://agua.asmoz.org>

La idea es continuar con esta labor para lo cual se realizará una presentación pública del archivo antes de final de año.

### Berako organoa

Sergio del Campo eta Berta Moreno baskidei aginduriko San Esteban parrokiak elizako organo buruzko azterlana entregatu da. Tresnaren ondare balioa goratzea helburua duen azterlan honek bi zati ditu: organoaren deskripzio teknikoa eta ehun urtetik gorako existentzian zehar ibilaldi historikoa egitea. Hurrengo hilabeteetan, ele bitan, euskaraz eta gaztelaniaz, argitaratuko da.

Bestalde, abuztuaren 13an organo kontzertu bat antolatu zen Berako parrokiak Santiago Banda bakarlariaren arduraopean.

materia y licenciados que quieran orientar su carrera hacia este campo

**Metodología:** Online, reforzado con un taller presencial

**Inicio:** 18 octubre

**Horas:** 47 cada uno

**Organizan:** Fundación Cristina Enea y Ayuntamiento de Donostia

**Más información:**  
<http://edificioseficientes.asmoz.org>

### Idazole eskola

**Helburua:** Edozein lanetan euskaraz idazteko gaitasuna bermatzea.

**Metodología:** erdibideko

**Hasiera:** 2010eko urriaren 23a

**Ordu:** 300

**Antolatzalea:** ELETAN Kultur Elkartea

**Elkarlanean:** UNED-Bergara,

Euskal Idazlearen Elkartea,

Asmoz Fundazioa

**Babesleak:** Herri ardarularitzako Euskal Erakundea, Gipuzkoako Foru Aldundia

**Informazio gehiago:**  
<http://ieskola.asmoz.org/>

### Inglés jurídico

**Objetivo:** Aprender inglés jurídico en sentido adjetivo y en sentido sustantivo, con especial énfasis en el aspecto práctico

**Metodología:** Online

**Inicio:** 25 octubre

**Horas:** 200

**Más información:**  
<http://cj.j.asmoz.org/>

### Arquitectura Bioclimática y Código Técnico HE

**Objetivo:** Dar respuesta a la demanda de responsables políticos y técnicos de las distintas administraciones, profesionales que trabajan en la

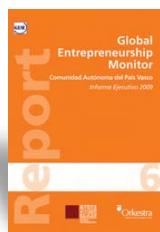
## Argitalpenak



## Zainak, 31-32

En pleno proceso de globalización, las ciudades constituyen un nivel territorial inscrito en la dinámica de flujos transnacionales y de culturas híbridas. Sin embargo, y pese a un cierto grado de movilidad, desanclaje y desterritorialización, las categorías de lugar y de espacio urbanos siguen siendo relevantes para la (re)significación de identidades, patrimonios, imaginarios, sociabilidades, segregaciones, culturas locales e interculturalidades emergentes.

Estos dos tomos recogen las actas de las III Jornadas sobre Antropología Urbana que con el título "Ciudades globales y culturas locales" se celebraron en Bilbao en 2007 a iniciativa de la Sección de Antropología-Etnografía.



## GEM 2009

Eusko Ikaskuntzak eta Orkestra-Lehiakortasuneko Euskal Institutoak argitaratu eta Deustuko Unibertsitate, Mondragon Unibertsitatea eta EHUnk ikertzaileek garatu duten Global Entrepreneurship Monitor (GEM) 2009 azterlanek ekintzaile jokabidea aztertu zuen EAEn eta komparatu egiten du euskaldenko enpresen sorrera eta Estatuko gainerako Autonomia Erkidegoetako eta beste herrialde batzuei dagokiona. Seigarren GEM txostenak erakusten duenez, jarduera ekintzailea nabarmenik apaldu da. Adituen araberak, zikloan gertaturiko inflexioaz landa, hein handi batean, oraingo finantzak datorren kreditu murrizte handiari erantzuten dio egoera honek.

## Euskonews



## Bideo-elkarritzetak

Abuztuko atsedena diaren ondoren, Euskonews aldizkari elektronikoa bere asteo hitzordura itzuli da kultura, zientzia eta gizarteari buruzko eduki berriak dakartzala. Irailean, "Gaia" saileko elkarritzetekin, editorialekin eta ohiko atalekin batera (*Kosmopolita, Artisautza, Art Aretoa...*), Josemarie Velez de Mendizabalek Txema Auzmendiria (545. alea) eta Blanca Gómez de Segurari (547. alea) egindako bideo-elkarritzeta bana dakar Euskonewsek.



## Agenda

## Iraila / Septiembre / Septembre

- 6-7: Donostia. Zuzenbide Saileko Uda Ikastaroa  
14: Donostia: Datorgunearen aurkezpena



- 16: Donostia. Eragilea / Comité Ejecutivo



## Urria / Octubre / Octobre

- 7-8: Bidart/Donostia. XVI<sup>th</sup> Journées de Projectique



- 14: Bilbao. Batzorde Eragilea eta Batzorde Iraunkorra / Comité Ejecutivo y Junta Permanente



- 15: El-Baiona Sariak aurkeztekoe epe bukaera  
15: Estella-Lizarra. Proyección del documental *Mujeres que trabajan, mujeres que cuentan*



## Azaroa / Noviembre / Novembre

- 4-6: Irún/Zugarramurdi. *Akelarre: la historia de la brujería en el Pirineo (siglos XIV-XVII)*. Jornadas en Homenaje al Dr. Gustav Henningsen



- 15: Lekuona Saria aurkeztekoe epe bukaera



- 18: Batzorde Eragilea / Comité Ejecutivo



- 23-25: Bilbo. *Euskara-Erromantze Linguistikaren III. Jardunaldiak*



- 30: Ikerketa laguntzak eskatzeko epe bukaera

## www.eusko-ikaskuntza.org/eu/novedadesyagenda

## Argitaratzalea

Eusko Ikaskuntza. Miramar Jauregia, Miraconcha, 48. 20007 DONOSTIA

Secretaría de Publicaciones  
Eva Nieto

## Harpidetzak

Asmoz ta jakitez etxearen jaso nahi baldin baduzu, idatzit edo dei egin ezazu helbide hauetara:

## Eusko Ikaskuntza

Bulego Nagusiak  
Miramar Jauregia, Miraconcha, 48  
20007 DONOSTIA  
Tel. 943-310855  
Fax 943-213956  
ei-sev@eusko-ikaskuntza.org.

## Arabako Bulegoa

General Alava, 5, 1º  
01005 GASTEIZ  
Tel. 945-231552  
Fax 945-148752  
gasteiz@eusko-ikaskuntza.org.

## Bizkaiko Bulegoa

Pº de Uribarri, 10, planta baja  
48009 BILBAO  
Tel. 94-4425287  
Fax 94-4414650  
bilbao@eusko-ikaskuntza.org.

## Nafarroako Bulegoa

Pº del Castillo, 43 bis, 3. D  
31001 IRÚNEA  
Tel. 948-222105  
Fax 948-211737  
iruna@eusko-ikaskuntza.org

## Ordutegia

Astelehenetik ostegunera: 8:30-14:00 eta 15:30-17:30; ostirala: 8:00-15:00.

## Horario

De lunes a jueves de 8:30-14:00 y de 15:30-17:30; viernes de 8:00-15:00.

## Iparraldeko Bulegoa

51 quai Jauréguiberry  
64100 BAIONA  
Tel. 559598290  
Fax 559461844  
baiona@eusko-ikaskuntza.org

## Ordutegia

Astelehenetik ostegunera: 8:30-12:00 eta 15:00-18:00. Ostirala: 8:00-12:00.

## Horario

Du lundi au jeudi: 8:30 à 12:00 et 15:00-18:00; vendredi de 8:00 à 12:00.

## Argazkiak:

Eusko Ikaskuntzako Argazki Artxiboa, Euskomedia Fundazioa eta 3digitala

LG.: SS-1056/92. ISSN 1133-9861  
Fotokonposaketa: Ipar S.L.  
Inprimategia: Michelena a. g. Astigarraga

